



**Language
Centre**
UNIVERSITI BRUNEI DARUSSALAM

**SPEAK.
GROW.**

Japanese & Korean Languages for the Tourism Industry



Dato Seri Setia Dr Awang Haji Mohd Amin Liew bin Abdullah and Dato Seri Setia Dr Haji Abdul Manaf bin Haji Metussin with participants, staff and guests

On July 6, 2023, the Manpower Planning and Employment Council (MPEC) launched the Competencies Framework and Career Pathway for the Hospitality and Tourism Sector at the Banquet Hall of the Prime Minister's Office building. The event included a certificate presentation ceremony for 24 tourist guides who had completed a 28-week language course at the Language Centre, UBD. Seventeen participants had taken the Japanese Tourism programme while 13 participants had applied for the Korean

programme, where learners acquired the basics of each respective language and systematically learned how to communicate with tourists visiting Brunei Darussalam. The event was officiated by Minister at the Prime Minister's Office and Minister of Finance and Economy II Dato Seri Setia Dr Awang Haji Mohd Amin Liew bin Abdullah. Also present at the event was Minister of Primary Resources and Tourism Dato Seri Setia Dr Haji Abdul Manaf bin Haji Metussin.

Intensive Malay Language Programme for the Royal Thai Ambassador Program Intensif Bahasa Melayu Duta Diraja Thailand

The Intensive Malay Language Programme for the Royal Thai ambassador, Her Excellency (PYT) Ms. Boosara Kanchanalai began in October 2022 and was completed on March 17, 2023. The programme, conducted twice a week, aimed to help Her Excellency Ms. Boosara learn the official language of the country, thus allowing her to interact with the local people. Apart from that, this consultation programme also applied the four basic language skills of writing, reading, speaking, and listening. Among the teaching topics included in the programme were self-introduction, speech and greetings, *terasul* and Brunei cultural etiquette. At the end of the programme, each basic language skill was tested to identify the participant's level of proficiency in the Malay language.

Program Intensif Bahasa Melayu bagi duta Diraja Thailand, iaitu Puan Yang Terutama (PYT) Boosara Kanchanalai bermula dari bulan Oktober 2022 dan telah selesai dilaksanakan pada 17 Mac 2023. Program yang dijalankan sebanyak dua kali seminggu ini adalah bertujuan untuk membantu Puan yang Terutama Boosara mempelajari bahasa rasmi negara ini sekali gus membolehkan beliau untuk berinteraksi dengan warga tempatan. Selain daripada itu, program ini juga menerapkan empat kemahiran asas berbahasa, iaitu kemahiran menulis, membaca, bertutur, dan mendengar. Antara tajuk pengajaran dimuatkan ke dalam program tersebut ialah pengenalan diri, ucapan dan sapaan, *terasul*, adab kebudayaan Brunei dan sebagainya. Di akhir program tersebut, setiap kemahiran asas berbahasa diuji bagi mengenal pasti tahap penguasaan berbahasa Melayu peserta.



**World
University
Rankings**
2023 TOP 350



JLPT 2022 Certificate Presentation Ceremony 日本語能力試験2022認定書授与式

A certificate presentation ceremony was held at the Ambassador's residence on May 24, 2023, to honour examinees who had successfully passed the Japanese Language Proficiency Test (JLPT). The JLPT had taken place on December 4, 2022, with a total of 42 examinees participating across N1 to N5 proficiency levels.

The Guest of Honour, Dr. Haji Azman bin Ahmad, Permanent Secretary at the Ministry of Education, graced the event with his presence. Also in attendance were Dr. Haji Azman bin Ahmad from the Ministry of Education and Dr. Hazri bin Haji Kifle, the Vice-Chancellor of Universiti Brunei Darussalam. During the ceremony, His Excellency Maeda extended his congratulations to all those who had successfully passed the test. He, along with Dr. Haji Azman bin Ahmad and Dr. Hazri bin Haji Kifle, presented the certificates to the achievers.

2023年5月24日、日本大使公邸で日本語能力試験認定書授与式が行われ、合格者全員に認定書が授与された。

日本語能力試験は2022年12月4日にブルネイ大学ランゲージセンターで行われた。N1レベルからN5レベルまで総勢42名の受験者が能力試験に挑んだ。

教育省からドクターアジマンビンアハマッド事務次官を主賓に迎え、ブルネイ大学副学長ドクターハズリビンハジキフルも出席した。式典では前田日本大使が全ての合格者に祝辞を述べ、アジマン氏、ハズリ氏と共に認定書を授与した。



Dr. Haji Azman bin Ahmad, Dr. Hazri bin Haji Kifle, and His Excellency Maeda with examinees and guests

Introducing Vietnamese Culture and Cuisine to UBD Students Văn hóa và Ẩm thực Việt Nam đến với sinh viên Đại học Quốc gia

On August 5, 2023, the Vietnamese Embassy in Brunei successfully organized the event 'Introducing Vietnamese Culture and Cuisine' for students and faculty members of the Language Centre (LC), UBD. The event aimed to promote and encourage the teaching and learning of the Vietnamese language, and students had the opportunity to enjoy hands-on experiences in preparing traditional dishes and savouring the unique flavours of Vietnamese cuisine. The participation of numerous students and faculty members created a highly engaging space for culture and language interaction in addition to the opportunity to communicate with native speakers, which helped students hone their Vietnamese language communication skills with greater confidence and effectiveness. In the upcoming period, the Vietnamese Embassy and leadership of LC will continue to maintain and promote similar activities for students, with the intention of conveying Vietnamese to the world through the interactive communication that the teaching staff has chosen.

Ngày 05 tháng 8, 2023 vừa qua, Đại sứ quán Việt Nam tại Brunei đã tổ chức thành công sự kiện 'Giới thiệu Văn hóa và Ẩm thực Việt Nam' dành cho sinh viên và giảng viên của Language Centre (LC), Universiti Brunei Darussalam (UBD). Sự kiện nhằm thúc đẩy các hoạt động quảng bá Việt Nam và khuyến khích giảng dạy, học tập tiếng Việt. Các sinh viên đã tận hưởng những trải nghiệm thực tế làm các món ăn truyền thống và thưởng thức hương vị độc đáo của ẩm thực Việt Nam. Đồng đạo sinh viên và giảng viên tham gia đã tạo nên một không gian tương tác văn hóa và ngôn ngữ vô cùng thú vị. Cơ hội trực tiếp trò chuyện với người bản ngữ đã giúp các sinh viên rèn luyện khả năng giao tiếp bằng tiếng Việt một cách tự tin và hiệu quả. Trong thời gian tới, Đại sứ quán Việt Nam và lãnh đạo LC, UBD thống nhất tiếp tục duy trì và xúc tiến nhiều hoạt động tương tự cho sinh viên. Quyết định này có ý nghĩa thiết thực đối với phương châm Mang tiếng Việt ra thế giới bằng con đường giao tiếp tương tác mà đội ngũ giảng viên đã lựa chọn.

UBD Student Minors in the Korean Language

This is a reflection story of a student named Izzati Hanani Binti Khairul Shaffarani (18B0125) who has been awarded a Minor in Korean at UBD, from her initial interest in the Korean language until she achieved the highest result (Level 6) in the Test of Proficiency in Korean (TOPIK):

My name is 'Izzati Hanani. I initially learned about South Korea when I was around nine years old. I can recall my cousins and myself huddling in front of the tiny Nokia phone screen to watch this video at my sister's recommendation; it was the "Happiness" music video by Super Junior. Their appearance, music, and video had left me speechless and, since then, K-pop and South Korean culture have become an integral part of my everyday life. Although I began with listening to K-pop music, followed by watching their variety shows, I then developed a broad interest in their culture, including their cuisine, customs, history, and way of life. I had a great time at UBD learning the Korean language and always looked forward to that particular class. The reason was that I could then communicate and have proper Korean conversations with other individuals - Receiving feedback on whether or not what I said was accurate or understandable was also quite valuable to me. I also wanted to increase my knowledge of Korean in preparation for my exchange semester in Korea during my Discovery Year. The COVID-19 outbreak, however, forced me to abandon my study abroad plans. I then changed my focus to achieve a high rank in TOPIK but the exam was then postponed as the globe was once again invaded by the second wave of the virus. Nonetheless, on 25th May 2023, I sat in front of my tablet waiting for the website to take me to the 78th TOPIK test results announcement page. Once more, I entered my name and registration number and waited for the page to load. I froze in place when it had completed loading and I saw my results. I actually reloaded the page, and when it still displayed the same message, I raced to my sister's room after I had taken a screenshot. "I passed my TOPIK exam with Level 6!"

This was what I saw as my greatest success in learning Korean. This TOPIK result is strong proof of nearly 15 years of persistent study, thanks to all of my prior work, from when I began with self-teaching myself, to the six levels of Korean language modules I completed at UBD. But I am not going to stop here and call this voyage a wrap. I hope that, just like how Korean culture made an impact on my life, I will have the opportunity to share Bruneian culture with other people, especially Koreans, and hopefully also have a positive impact on them too.

내 이름은 이자티 하나니다. 내가 한국에 대해 처음 알게 된 것은 9살 무렵이다. 사촌들과 언니들의 권유로 작은 노키아 핸드폰 화면 앞에 웅크리고 모여 이 영상을 본 기억이 난다. 바로 슈퍼주니어의 '행복' 뮤직비디오였다. 그들의 미학과 음악, 영상은 말문을 막히게 했다. 그때부터, K-POP과 한국 문화는 내 일상의 필수적인 부분이 되었다. 나는 K-POP 음악을 듣는 것으로 시작하여, 버라이어티 쇼를 보고, 요리, 패션, 역사, 생활 방식 등 한국 문화에 대한 폭넓은 관심을 가지게 되었다.

이후 UBD에서 한국어를 배우면서 좋은 시간을 보냈다. 나는 항상 그 수업만을 기대했다. 그 이유는 다른 사람들과 의사소통을 하고 제대로 된 한국어 대화를 할 수 있기 때문이었다. 내가 말한 것이 정확한지 이해할 수 있는지 아닌지에 대한 피드백을 받는 것도 꽤 가치 있는 일이었다. 3학년 때 한국으로 교환학생 프로그램을 갈 때를 위해 한국어 실력도 향상시키고 싶었다. 하지만 그때 코로나19 팬데믹이 닥쳤고, 유학 계획을 취소해야 했다. 그리고 그후, 목표를 전환하여 TOPIK에서 높은 점수를 받기 위해 공부에 집중했다. 하지만 다시 한번, 2차 유행의 바이러스가 전 세계를 공격했고, 시험은 연기되었다.

2023년 5월 25일, 태블릿 앞에 앉아 78회 TOPIK 시험 결과 발표 페이지에 이름과 등록 번호를 화면에 입력했고 페이지가 로드되기를 기다렸다. 로드가 완료되고 결과를 보았을 때, 나는 그 자리에서 얼어붙었다. 페이지를 새로 고쳤고 여전히 같은 내용이 표시되었을 때 스크린샷을 찍고 언니 방으로 달려갔다.

"나... TOPIK 시험에 6등급을 받았어!"

나의 한국어 여정에서 가장 큰 성과라고 생각한다. 독학을 했을 때부터 UBD에서 수강한 6단계의 한국어 수업에 이르기까지 지난 모든 노력, 거의 15년 동안의 일관된 공부의 확실한 증거였다. 하지만, 나는 만족하지 않고 이 여정을 여기서 끝내지 않을 것이다. 이제부터 시작이다. 한국 문화가 내 삶에 영향을 미쳤듯이 브루나이 문화를 다른 사람들, 특히 한국인들과 공유하고 긍정적인 영향을 줄 수 있는 기회가 있었으면 좋겠다.



Izzati Hanani on her graduation day

Academic Activities by LC Staff

- Dr Balazs Huszka delivered his keynote speech titled "Methodological Re-Orientation in FLT. Necessity, Problems and Solutions" at the 8th International Virtual Conference ELT, Linguistics, Literature and Translation (ICELLT8); Nommensen HKBP University (Postgraduate Programme and English Lecturers and Teachers Association), Medan, Indonesia, on 31st March 2023.
- Dr Balazs Huszka gave a guest lecture on "Sifat-Sifat Manusia melalui Lensa Teori Metafora Kognitif in the Global Classroom Programme of Universiti Malaysia Pahang on 14th April 2023.
- Dr Balazs Huszka gave a guest lecture on "Celebrations and Festivals in Germany" in the Global Classroom Programme of Universiti Malaysia Pahang on 9th June 2023.
- Dr Balazs Huska published a joint paper along with Norazmie Yusof, Yabit Alas, Harun Joko Prayitno, Minah Sintian (2023): "At Lost for Words": A Case Study on the Dialect Vocabulary Knowledge among Bruneian Youths in a Higher Institute of Education. In: LingPoet: Journal of Linguistics and Literary Research, Pp. 91 – 104.
- Dr Balazs Huska jointly published an ebook along with Indah Aini and Alexander Stark (2023): German Grammar for A1.1.
- Dr Mohamed Mohi El-Din presented his paper titled "The Experience of the University of Brunei Darussalam (UBD) in the Digital Transformation of Teaching and Learning Arabic" at the Islamic Studies Conference (AICIS) Lombok - Indonesia on October 20th – 22nd 2022.
- Dr Mohamed Mohi El-Din presented his paper titled "The Experience of the University of Brunei Darussalam (UBD) in the Digital Transformation of Teaching and Learning Arabic" at the Islamic Studies Conference (AICIS) Bali - Indonesia on November 1st – 4th 2022.
- Dr Mohamed Mohi El-Din presented his paper titled "Exploring the Reality of Using Activities in Teaching Arabic as a Second Language" at the I-Arabic International Conference. UKM Malaysia on 8th – 9th December 2022.
- Dr Mohamed Mohi El-Din presented his paper titled "The Impact of Modern E-Learning Tools on Student Achievement in Learning the Arabic Language" at The International Conference, UIN Sunan Ampel, Surabaya: Indonesia on 27th July, 2023

International Conference on Islamic Civilizations and Humanities

On July 27, 2023, the Faculty of Adab and Humanities at UIN Sunan Ampel Surabaya successfully hosted its first International Conference on Islamic Civilizations and Humanities (ICONITIES) 2023 with the theme “Digital Humanities and Islamic Civilizations”, with Dr Mohamed Mohi El-Din Ahmed as the keynote speaker. The event was inaugurated by Prof. Ali Mudlofir, Vice Rector for Academic and Institutional Affairs at UIN Sunan Ampel Surabaya, and was a resounding success, attracting 75 presenters from 10 countries (Indonesia, Malaysia, Morocco, Nigeria, Turkiye,

Malaysia, Morocco, Nigeria, Turkiye, Singapore, Kingdom of Saudi Arabia, Brunei Darussalam, Egypt, and India), both online and offline, with the participation of over 100 attendees. Dr. Mohammad Kurjum, Dean of the Faculty of Adab and Humanities, UIN Sunan Ampel Surabaya, expressed his hopes for making this conference an annual event. It aims to facilitate academic exchange and discussions among scholars and the academic community of the Faculty of Adab and Humanities at UINSA, focusing on the advancements in language, literature, and Islamic civilization studies.

Language Module Activities - Malay Modules

Folklore Story Writing for Students of LB-1406 Standard Malay Language

Writing skills using standard Malay requires both knowledge and the ability to use words well, including sentence structuring techniques, word selection and so on. Last semester, a total of 11 students who took the LB-1406 Standard Malay Language module had the opportunity to write folklore stories as one of the coursework assignments. Among other things, the objective of writing folklore stories is to give students the opportunity to write and highlight the folklore stories of the seven tribes in Brunei Darussalam using only the standard Malay language. In addition, the use of the dialects of the seven ethnic groups was also encouraged to add aesthetic value and appreciation of the culture of the people in this country. Another noteworthy outcome was that three Chinese folklore stories were also successfully produced by Chinese students at the same time. At the end of the semester, the students had successfully completed the task of writing folklore stories by presenting some interesting works that met the objectives of the assigned task.

Penulisan Cerita Folklor Pelajar LB-1406 Bahasa Melayu Standard

Kemahiran menulis menggunakan Bahasa Melayu Standard memerlukan pengetahuan dan keupayaan dalam menggunakan perkataan dengan baik, termasuklah teknik menstruktur ayat, pemilihan kata dan sebagainya. Pada semester lepas, seramai 11 orang pelajar yang mengambil modul LB-1406 Bahasa Melayu Standard telah berpeluang menulis cerita folklor sebagai salah satu tugas kerja kursus. Antara lain objektif penulisan cerita folklor ialah memberi peluang kepada pelajar menulis dan mengetengahkan cerita folklor tujuh puak di Negara Brunei Darussalam dengan menggunakan Bahasa Melayu standard sepenuhnya. Di samping itu, penggunaan dialek tujuh puak juga digalakkan bagi menambah nilai estetika dan menghargai budaya masyarakat di negara ini. Menariknya, tiga cerita folklor masyarakat Cina juga berjaya dihasilkan oleh pelajar-pelajar yang juga berbangsa Cina. Pada penghujung semester, pelajar-pelajar telah berjaya menyelesaikan tugas penulisan cerita folklor dengan sangat baik dengan menampilkan beberapa karya yang menarik dan menepati objektif tugas.



*'Hingga Kembali Lagi' by
19B1020 Chua Teng Teng.*

Pada zaman dahulu, ada seorang bidadari bernama Lee Yan jatuh cinta dengan seorang tuhan bernama Yan Luo. Namun, jatuh cinta adalah sesuatu yang dilarang di dalam dunia mereka. Apabila mereka telah diketahui bercinta, Yan Luo telah dihukum dengan dihantar semula ke bumi. Semua kenangannya bersama Lee Yan dihapuskan.

*'Hou Yi dan Sepuluh Matahari'
by 22B2124 Chieng Hei Yien.*

Setelah gagal mengarahkan anak-anaknya berhenti merosakkan bumi, Maharaja Syurga memanggil Hou Yi untuk mendapatkan bantuan.



CONSULTANCY AND SERVICES

Language Centre offers consultancy in Language Programmes and in Premium Editorial Services (proofreading, editing and translation)

Please contact these following officers for further inquiries:

1. Language Programme Consultant - Suciwati Haji Sulaiman
2. Premium Editorial Services Coordinator - Liyana Putri Hj Abd Ghani

UPDATES & ACTIVITIES

Turkish Language Course

On August 24, 2023, the Turkish Language course organized in collaboration with the Embassy of Turkiye in Brunei Darussalam held its first class at the Language Centre, UBD. The class was delivered by Mr Sahabattein, an instructor and native speaker of the Turkish language, to 23 participants who range from knowing very little of the language to those who can hold simple conversations. The students found the lesson engaging and interesting and will continue attending the classes for the rest of the academic semester. The Turkish language course will run on Wednesday and Friday afternoons for 14 weeks during the UBD semester, and participants who complete the programme will receive a certificate of completion.

UBD-EPT

Click Here for details

Contact Us:

- office.lc@ubd.edu.bn
- lc.ubd.edu.bn
- @lc.ubd
- @language_centre.ubd

Language
Centre